

6f]b[h`G]Y`? fUZhhfU]b]b['XUni ž`Ub
; Yk]W\h`ni ni bY\ a Yb3

J]Y`Y`A YbgW\ Yb `gW\ Yi Yb `XUg`? fUZhhfU]b]b[ž`k Y]`g]Y
ZÀ`gW\ `]W\ Yfk Y]gY`[`Ui VYbž`XUgg`g]Y`XUXi fW\ `Ub` ; Yk]W\ h
ni bY\ a Yb `cXYf` Ub `A UggY`ni bY\ a Yb " `bZc`[YXYggYb
_cbnYbhf]YfYb `g]W\ j]Y`Y`fY[Y`a À»][Y`Gdcfh`Yf`Ui Z_Ufx]c!
VUg]YfhY`5_hjj]hÀhYb`i bX`a Y]XYb`XYb`? fUZhfUi a `]bg[YgUa h`
I b[YUW\ hYh`XYggYbž`k Ug`G]Y`j]Y`Y`]W\ h`[Y\ Öfh`cXYf`[Y`YgYb
\UVYbž`_Ubb`XUg` : Ygh\ U`hYb`Ub`X]YgYf` , VYfnYi [i b[`G]Y
XUfUb`\]bXYfbž`A fY` ; Ygi bX\Y]hg!`i bX`:]hbYggn]Y`Y`ni
YffY]W\ Ybž`i bX`a Ö[`]W\ Yfk Y]gY`Ub[Zf]gh][`bY[Uhjj Y
[Ygi bX\Y]hg]W\ Y` : c`[Yb`\UVYb`" `b`XYf`HUh`_Ubb`? fUZhhfU]b]b[
hUhgÀW\ `]W\ XUni `VY]hfU[Ybž` ; Yk]W\ hgni bU\ a Y`ni
j Yf\]bXYfbž`X]Y`? ÖfdYfni gUa a YbgYhni b[`ni `j YfVYggYfb
i bX`Ub[Zf]gh][Y`J cfhY`Y`ni `ZÖfXYfb`<]Yf`g]bX`Y]b][Y
; fØbXYž`k Ufi a `Yg`k]W\ h`[`]ghž`A i g_Y`hfU]b]b[`]b`A fY
fY[i `ÀfY`HfU]b]b[gfc i h]bY`Y]bni VYn]Y\ Ybž`i a `A fY
/ Ua d^Y`]d/



J]Y`Y`A YbgW\ Yb `gW\ Yi Yb `XUg`? fUZhhfU]b]b[ž`k Y]`g]Y
ZÀ`gW\ `]W\ Yfk Y]gY`[`Ui VYbž`XUgg`g]Y`XUXi fW\ `Ub` ; Yk]W\ h
ni bY\ a Yb `cXYf` Ub `A UggY`ni bY\ a Yb " `bZc`[YXYggYb

_cbnYbhf]YfYb'g]WX'j]Y`Y`fY[Y`a`À»][Y`Gdcfh`Yf`Ui Z`_UfX]c!VUg]YfhY
5_hj]hÀhYb'i bX'a Y]XYb'XYb'?fuZhfUi a'']bg[YgUa h''I b[YUWX hYh
XYggYbžk Ug'G]Y'j]Y`Y]WX'h'[Y\Òfh'cXYf'[Y`YgYb'\UVYbž_Ubb'XUg
: Ygh\U'hYb'Ub'X]YgYf', VYfnYi [i b['G]Y`XUfUb'']bXYfbž'ÀfY
; Ygi bX\Y]hg! i bX':]hbYggn]Y`Y`ni`YffY]WX Ybži bX'a Ò[`]WX Yfk Y]gY
_Ubb'?fuZhfhU]b]b['hUhgÀWX']WX'XUni`VY]hfU[Ybž; Yk]WX hgni bU\ a Y
ni'j Yf\]bXYfbž'X]Y'?ÒfdYfni gUa a YbgYhni b['ni'j YfVYggYfb'i bX
Yg'k]WX h]['ghžA i g_Y`hU]b]b['b'ÀfY`HfU]b]b[gfc i h]b Y
Y]bni VYn]Y\Ybži a'': fY[Ygi bX\Y]hgVYnc[YbYb'N]Y`Y`ni
YffY]WX Yb"

9f\Ò\hY'?U`cf]YbUi g[UVYb

9]b`Yf\Ò\hYf'?U`cf]Ybj YfVfUi WX'_Ubb'Xi fWX'?fuZhfhU]b]b['gck c\`
Ui Z[fi bX'U_i hYf'5i gk]f_i b[Yb'j cb`HfU]b]b[gY]b\Y]hYb`U`g`Ui WX
Ui Z[fi bX'j cb`@Ub[nY]hYZY_hYb'Xi fWX`Yf\Ò\hY'A i g_Y`a UggY
j Yfi fgUWX h'k YfXYb"': K À\ fYbX'Y]bY`VYgWX Y]XYbY`5bnU\`j cb
?U`cf]Yb'k À\ fYbX'Y]bYf`HfU]b]b[gY]b\Y]h'j YfVfUbbh'k YfXYb'_Ubbž
YfghfYW_Yb'g]WX'X]Y`J cfhY]Y`ØVYf`XUg`HfU]b]b['\]bUi g"
I b hYfgi WX i b[Yb`\UVYb'[YnY][hžXUgg`XYf'?U`cf]Ybj YfVfUi WX
bUWX'XYa`HfU]b]b['a Y\ fYfY`HU[Y`Ub['Yf\Ò\h`V`Y]VYb'_Ubb"': Ni a
6Y]gd]Y`ž Y]b Y`Ghi X]Y`ZUbXYb'\YfUi gžXUgg`Y]b Y`Y]b nY`b Y
?fuZhfhU]b]b[gg]hni b['ni`Y]bYa`5bgh]Y['XYg`9bYf[]Yj YfVfUi WX g
]a`F i \Yni ghUbX'i a') i`ZÒ\ fhYž`XYf`V]g`ni`+&`Ghi bXYb`bUWX'XYa
HfU]b]b['Yf\Ò\h`V`Y]VY"': 9VYbgc'k i fXY`Y]b`_cbgYe i YbhYg
?fuZhfhU]b]b['ZYgh[YghY`h'9f\Ò\i b['XYf`Ghc ZZk YWX gY`fUhY`ja
F i \Yni ghUbX'i a`Yhk U`+`gck c\`'VY]'`b[Yb`U`g`Ui WX`VY]
À`hYfYb`9fk UWgYbYb"': Ni gÀhn`]WX`ni`XYb`J cfhY]Yb`bUWX'XYa
HfU]b]b['Yf\Ò\hY`g]WX'X]Y`A i g_Y`a UggY`Xi fWX'?fuZhfhU]b]b[
ghY][Yf`XYb`Ghc ZZk YWX gY`'XU`A i g_Y`a UggY`a Y\ f`9bYf[]Y`ZÒf
X]Y'; Yk YVY\U`hi b['VYbÒh][h'8U\Yf`_Ubb`Y]b`_cbgYe i YbhYg
?fuZhfhU]b]b['YhnhYbX`]WX'XUni`VY]hfU[Ybž`XUgg`G]Y`ja`@Ui ZY`XYg
HU[Yg`a Y\ f'?U`cf]Ybj YfVfYbbYb'i bX`gca]h'ÀfY
; Yk]WX hgj Yf`i ghn]Y`Y`YffY]WX Ybž`gY`Vgh`k Ybb`G]Y`UfVY]hYb`cXYf
Ui Z`XYf`7ci WX`Yb`hgdUbbYb"

J YfVYggYfhY ? ØfdYfni gUa a YbgYhni b [

8]Y ? ØfdYfni gUa a YbgYhni b ['ghXUg'fY`Uh]j Y J Yf\À`hb]g j cb
: Yhha UggY i bX ZYhhZfY]Yf'A UggY fMYghY\YbX'Ui g'A i g_Y`bž
? bc\W Ybž Cf[UbYbžK UggYf i bX'6]bXY[Yk YVY£" ? ØfdYf]WY
=bU_h]j hÀhž gW YW hY 9fbÀ\fi b[ž5`hYfb i bX'j]Y`Y`W fcb]gW Y
? fUb_\Y]hYb _ObbYb ni J Yf i ghYb'Ub'A i g_Y'a UggY i bX ? bc\W Yb
gck]Y ni 'Y]bYa '5bgh]Y['XYf': Yhha UggY ZØ\ fYb" A i g_Y`hfU]b]b[
_Ubb < U`hYb 'G]Y`X]YgY 'YbXYfi b[Yb'Ub'cXYf'_Y\fYb 'G]Y`g]Y
i a 8]Yg'ZØ\ fhni 'Y]bYf'Yf\Ø\hYb'A i g_Y'a UggYžni f
5i ZfYW hYf\U'hi b['cXYf'J YfVYggYfi b['XYf?bc\W Yba]bYfU`X]W hY
i bX'ni : Yhj Yf i ghYb" 5i Z[fi bX'X]YgYf'J Yf\AbXYfi b[Yb'_Ubb'X]Y
J YfZc'[i b['j cb 'YbXYfi b[Yb'XYf? ØfdYfni gUa a YbgYhni b['a
@Ui ZY'XYf'NY]hig]bbj c ``Yf'gY]b'U'g'X]Y'A Yggi b['XYg
? ØfdYf[Yk]W hgz XU'XUg'; Yk]W h'ghUV]`V`Y]VYb'_Ubbžk Ybb'X]Y
A i g_Y'a UggY ni b]a a h'i bX'XUg'; Yhh'UVb]a a h''Ni a '6Y]gd]Yž
: cfgW Yf'VYf]W hYhYb'ØVYf'Y]bY'5VbU\ a Y'XYf': Yhha UggY i a ' * ž
DZ bX'ni gUa a Yb'a]h'Y]bYf'Ni bU\ a Y'XYf'ZYhhZfY]Yb'A UggY i a
(ž('DZ bX'c\bY'J Yf\AbXYfi b['XYg? ØfdYf[Yk]W h'g'bUW 'Y]bYa
&*!k ØW][Yb'? fUZh'hfU]b]b['VY]'À'hYfYb'9fk UW gYbYb"

8]YgY': cfgW i b['nY][h'Ui W\ž'XUgg'G]Y'g]W\ '_Y]bY'; YXUb_Yb'ØVYf
XUg' 5i ZV\À\Yb'a UW\Yb'a ØggYb" K Ybb'G]Y'b]W\ h'gdYn]Y``
h'fU]b]YfYbž'YggYb i bX'Yf[AbnYbži a 'X]Y'A i g_Y'[fØ»Y'i bX
; Yk]W hgnibU\ a Y ni 'a UI]a]YfYbžk YfXYb'G]Y'X]YgYb'9ZZY_h
b]W\ h'Yf'YVYb" GhUhhXYggYb'_Ubb'XUg? fUZh'hfU]b]b['Xi fW
J Yf\AbXYfi b['ÀfYf? ØfdYfni gUa a YbgYhni b['Xi fW'a Y\ f
A i g_Y'b'i bX'k Yb][Yf? ØfdYfZYhh'XUni 'VY]h'fU[Ybž'ÀfYb'? ØfdYf
bYi ni 'Zcfa Ybž'X]Y'A i g_Y'XYZb]h]cb ni 'j YfVYggYfb i bX'Y]b
[Ygi bXYg'; Yk]W hni '\U'hYb"

9f\ Ø\ hY ? fUZh'

? cbgYe i YbhYg? fUZh'hfU]b]b['_Ubb'X]Y? fUZh'gck c\ ``VY]'↑ b[Yb'U'g
Ui W\ 'VY]'À'hYfYb'9fk UW gYbYb'Yf\YV']W\ j YfVYggYfb" K \À\fYbX
gY'Vgh'A i g_Y`hfU]b]b['a]h'[Yf]b[Yf' b hYbg]hÀh'dcg]h]j Y
5i gk]f_i b[Yb'\UVYb'_Ubbž[fØ»YfY
: Ygh][_Y]hgj YfVYggYfi b[Yb'k YfXYb'a]h ni bY\ a YbXYf

HfU]b]b[g]b hYbg]hÀh`Yf`YVh" 9? fUZhj Yf`i gh'a]h
ni bY\ a YbXYa '5`hYf]gh'a]h: i b_h]cbgghÒfi b[Ybž`Ub[gUa YfYf
; Ub[[YgW k]bX][_Y]hž`Yf\ Ò\ hYa 'Ghi fnf]g]_cžJ Yf`i gh`XYf
I bUV\Àb[][_Y]hž? fUb_Yb\Ui gUi ZYbh\ U`hYb`i bX`gW`YW hYf
@YVYbgei U`]hÀhj YfVi bXYb" k Y]`a UI]a U`Y : Ygh][_Y]hggd]hnYb
8 Ug`? fUZhkfU]b]b[`]gh`Y]b`k YgYbh]W Yf`6YghUbXhY]`Y]bYg
i a ZUggYbXYb` :]hbYggdfc[fUa a g`]b`YXYa '5`hYfž`i a `? fUZh`i bX
_ÒfdYf]W Y` : i b_h]cb`ni `Yf\ U`hYb`i bX`ni `j YfVYggYfb"
J YfVYggYfhY` ; Ygi bX\Y]hgYf[YVb]ggY

BYVYb` ; Yk]W hž? ÒfdYfni gUa a YbgYhni b[`i bX`_fUZhVYnc[YbYb
9f[YVb]ggYb`_Ub b`? fUZhkfU]b]b[`Ui W d`cg]hj Y`5i gk]f_i b[Yb`Ui Z
j]Y`Y`UbXYfY`[Ygi bX\Y]h]W Y`9f[YVb]ggY` \ UVYb" `I b`hYfgi W i b[Yb
\UVYb`[YnY][hž`XUgg`? fUZhkfU]b]b[`Y`ZYb`_Ub b` J cfVYi [i b[`i bX
6Y\UbX`i b[`j]Y`Yf`W fc b]gW Yf`? fUb_\Y]hYb`Y]bgW`]Y` `]W
<Yfn!`fY]g`Ui Z9f_fUb_i b[Ybž`Hmd!&18]UVYhYg`i bX`? fYVg"
8 UfØVYf` `]bUi g`k i fXY`? fUZhkfU]b]b[`a]hj YfVi bXYb` d`cg]hj Y
d`gmW`gW Y` ; Ygi bX\Y]hgYf[YVb]ggY`Y]bgW`]Y` `]W
j YfVYggYfhYf`? c[b]h]cbž`GY`Vghk Yfh[YZØ\`žA ØX][_Y]hž
5 b[ghni ghÀbXYb`i bX`8YdfYgg]cbYb"

: Un]h

? fUZhkfU]b]b[`]gh`Y]b`k YgYbh]W Yf`6YghUbXhY]`Y]bYg`i a ZUggYbXYb
:]hbYggdfc[fUa a g` `I bUV\Àb[][`XUj cbž`cV`Yg`_`f`N]Y` `]ghž`XUg
; Yk]W h`cXYf`X]Y`? ÒfdYfni gUa a YbgYhni b[`ni `j YfVYggYfbž`? fUZh
i bX` : i b_h]cb`ni `j YfVYggYfb`cXYf`X]Y`U`[Ya Y]bY` ; Ygi bX\Y]h`ni
j YfVYggYfbž`_Ub b`_`abYb`XUg`? fUZhkfU]b]b[`XUVY` \ Y`ZYbž`Xcfh\]b
ni ` [Y`Ub[Yb` K` Ybb`G]Y`bYi `]a `? fUZhkfU]b]b[`g]bXž`VY[]bbYb`G]Y
@Ui ZY`XYf`NY]h`gW`f]hhk Y]gY`k Y]hYf"

DfcV]YfYb`G]Y`Y]b][Y`? fUZhkfU]b]b[gd`fc[fUa a Y`a]h`XYf`579!
, Vi b[gV]V`]ch\Y_`Ui g

• 579

8 YhU]`g

6Ygi WX Yb 'G]Y 'i bg 'Ui Z 'a Y]b! Z]hb Ygg"b Yh